

**It is most important that manufacturers' fitting instructions are adhered to, including bleeding and testing.**

**Problems may occur during fitting due to the hand brake lever being moved before correct installation on the vehicle. The Handbrake mechanism has been factory set - and should not be moved until it has been fitted to the vehicle - and the following instructions strictly adhered to.**

### **Please note during fitting of handbrake calipers:**

1. After having fitted the brake caliper, the distance between brake pads and brake disc should not exceed 1 mm. If adjustment is required, remove the brake pads and adjust the piston using the correct tool to achieve the correct clearance. (Do not move the lever!)
2. Re-fit the brake pads and re-measure the clearance gap.
3. Re-fit the hand brake cable and adjust it to remove any free play. (Do not move the lever or operate the hand brake!).
4. Bleed the system in accordance with manufacturers' instructions.
5. Automatic internal adjustment occurs when the foot-brake is applied (may take several operations of the pedal).
6. Fine adjustment occurs during road testing.
7. Only at this point should the handbrake be tested. Final adjustment of the handbrake cable may be required at this stage.

### **Core Rejection Criteria**

1. Broken Lugs
2. Cracked Core
3. Damaged Threads
4. Distorted Hole
5. Hole in Core
6. Severely worn

Die Einbauhinweise des Herstellers sind unbedingt zu beachten, speziell bezüglich der Entlüftung des Bremssystems und der Testverfahren.

Der Großteil der Einbauprobleme beruht darauf, dass der Handbremshebel vor dem Einbau bewegt wurde. Bei Bremssätteln mit Handbremsmechanismus ist die Handbremse voreingestellt und darf auf keinen Fall vor Einbau in das Fahrzeug verstellt werden.

**Bitte beachten Sie außerdem bei Einstellung der hinteren Bremssättel:**

1. Nach Einbau des Bremssattels darf der Abstand zwischen Bremsbelag und Bremsscheibe nicht mehr als 1 mm betragen. (Nicht das Bremspedal betätigen!) Anderenfalls müssen die Bremsbeläge wieder ausgebaut werden und der Kolben auf das Maß aus dem Sattel herausgedreht werden
2. Bremsbeläge wieder einbauen und Abstand nochmals messen
3. Handbremsseil einhängen und soweit einstellen, daß es Spielfrei am Hebel anliegt. (Nicht den Hebel bewegen!)
4. Das System nach Herstellerangaben entlüften.
5. Fahrzeug auf dem Bremsenprüfstand überprüfen.
6. Die Feineinstellung der Fußbremse erfolgt dann automatisch bei der Probefahrt.
7. Sollte das Handbremsspiel jetzt noch zu groß sein, Korrektur am Handbremsseil vornehmen.

**Altteilekriterien**

1. Gebrochener Anguß
2. Gebrochenes/gerissenes Gehäuse
3. Beschädigte Gewinde
4. Zerstörte Löcher
5. Löcher im Gehäuse
6. Stark abgenutzt

**Het is erg belangrijk dat de montage-instructies van de fabrikanten gevolgd worden, alsook het ontluchten en testen.**

**Er moet speciaal aandacht besteed worden aan remzadels die voorzien zijn van handremmechanismen, aangezien ze afgesteld werden in de fabriek en niet opnieuw afgesteld mogen worden, alvorens ze op de wagen gemonteerd werden.**

### **Respecteer volgende punten bij de montage van de remzadels:**

1. Na het monteren van het remzadel, zal de afstand tussen de remschoen en de remschijf niet meer dan 1 mm bedragen. Indien er moet bijgesteld worden, zal dit gebeuren door eerst de remschoenen te demonteren, waarna de zuiger kan bijgesteld worden (door gebruik van het juiste gereedschap) om de juiste afstand te bekomen. (beweeg zeker de hefboom NIET!)
2. Monteer de remschoenen weer en controleer opnieuw de afstand.
3. Monteer de kabel van de handrem weer en regel deze af zodat er geen speling meer opzit. (beweeg de hefboom niet)
4. Ontlucht het systeem volgens de instructies van de fabrikant.
5. Automatische afstelling gebeurt wanneer de voetrempedaal wordt bediend (dit kan soms pas gebeuren na enkele malen de voetrempedaal te hebben gebruikt)
6. Fijn afstelling gebeurt tijdens het testen op de weg.
7. Enkel op dit moment kan men overgaan tot het testen van de handrem. Afregeling van de handremkabel kan nodig zijn in dit stadium.

### **Retourbeleid voor inruilprodukten (niet aanvaard):**

1. Afgebroken hendel
2. Gebroken behuizing
3. Beschadigde draad
4. Ovale bevestigingsgaten
5. Gaten in behuizing
6. Extreme slijtage

**Les instructions du constructeur doivent être strictement respectées, spécialement en ce qui concerne la purge du système de freinage et les tests.**

**La majorité des problèmes rencontrés au montage est due au fait que le frein à main ait été tiré pendant le montage. Les étriers de frein avec un mécanisme de frein à main ont été préalablement réglé en usine et le piston ne peut être déplacé avant le montage définitif sur le véhicule ainsi qu'avant le respect des instructions de montage suivantes.**

**Concernant les étriers à système de frein à main, veuillez observer également les points suivants pendant le montage:**

1. Après installation de l'étrier, la distance entre la garniture de frein et le disque ne doit pas dépasser 1 mm. En cas de nécessité, les garnitures doivent être démontées et le piston de l'étrier réglé avec précaution en utilisant les outils adéquats. (Ne tirer pas le levier de frein à main!)
2. Remonter les garnitures et mesurer à nouveau l'écartement
3. Remonter et ajuster le câble du frein à main sans jeu. (ne pas toucher au levier!)
4. Purger le circuit de freinage en accord avec les données du constructeur du véhicule.
5. Les réglages de finition et la purge définitive se feront automatiquement de par l'utilisation répétée de la pédale de frein.
6. Contrôler le véhicule au banc de freinage et affiner le réglage après test routier.
7. Ce n'est qu'à ce moment là, que le frein à main peut être ajusté.

**Critères de refus des consignes**

1. Orifice déformé
2. Corps brisés ou fendus
3. Filetages endommagés
4. Trous déformés
5. Carcasse perforée
6. Gravement usé

## **E** **Instrucciones para el montaje de pinzas de freno**

Es muy importante seguir cuidadosamente los consejos que el fabricante adjunta, para realizar correctamente, el montaje, purgado ó sangrado del sistema y la comprobación final.

Se generan muchos problemas durante el montaje, cuando antes de ser instalada la pinza en el vehículo, se mueve la leva perteneciente al mecanismo de freno de mano. Las pinzas de freno que se instalen con sistema para freno de mano, necesitan un cuidado especial, estas pinzas vienen ajustadas de fabrica y por lo tanto, no debe modificarse su ajuste, hasta no estar instaladas en el vehículo.

### **Precauciones a tener en cuenta durante el montaje de pinzas de freno con sistema de freno de mano:**

1. Después de montar la pinza de freno, la distancia entre las pastillas de freno y el disco de freno no puede ser superior a 1 mm. Si es necesario proceder a su ajuste, hay que desplazar la posición del pistón utilizando el utilaje adecuado hasta conseguir la correcta posición. (No mover la leva!)
2. Volver a montar las pastillas de freno y comprobar nuevamente la distancia.
3. Volver a montar el cable del freno de mano y si no hay un pequeño juego hay que ajustarlo. (No mover la leva!)
4. Purgar el sistema de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
5. Se produce un ajuste automático interno, cuando se pisa el pedal del freno (realizar varias veces esta operación)
6. El ajuste fino se produce en el test de ruta.
7. Solamente ahora se puede comprobar la efectividad del freno de mano. Se debe dar esta situación para que se realice el ajuste final del cable del freno de mano.

### **Criterios de la devolución de cascos**

1. Anclajes rotos
2. Cuerpo rajado / roto
3. Roscas dañadas
4. Orificios doblados / deformados
5. Cuerpos con agujeros
6. Corrosión severa / carcomido

**E' molto importante che vengano seguite accuratamente le istruzioni di montaggio fornite dal fabbricante, specialmente per quel che riguarda l'areaggio del sistema frenante e il procedimento di controllo.**

**La maggior parte dei problemi di montaggio sono riconducibili al fatto che, prima del montaggio, è stata mossa la leva del freno a mano. Specie nel montaggio delle pinze freno posteriori il freno a mano è già pre-regolato e non deve essere modificato.**

**Durante il montaggio delle pinze freni posteriori occorre inoltre tenere conto che:**

1. dopo che la pinza freni è stata montata, la distanza tra la pastiglia freni ed il disco non deve essere superiore ad 1 mm. (Non azionare il pedale del freno!). In caso contrario si deve rimontare la pastiglia freni e, con l'ausilio dell'apposito utensile, si deve modificare la posizione del pistone della pinza fino al raggiungimento della misura corretta.
2. Si rimontino quindi le pastiglie e si misuri nuovamente la corrispondenza della distanza.
3. Ricollegare il cavo del freno a mano e regolarlo in modo da eliminare ogni gioco dello stesso. (non muovere la leva del freno a mano!)
4. Verificare il veicolo sul banco prova freni.
5. La sistemazione automatica interna avviene con la pressione del pedale del freno.
6. La regolazione di precisione avviene automaticamente durante la prova su strada.
7. Solo a questo punto si può verificare il funzionamento del freno a mano. Un aggiustamento finale del cavo del freno a mano può essere richiesto.

**Criteria di rifiuto delle carcasse**

1. Alette rotte
2. Carcassa rotta / danneggiata
3. Filettatura danneggiata
4. Fori slabbrati
5. Carcassa bucata
6. Eccessiva usura